

ДІЛО

виходить щоденно передполуднем

РЕДАКЦІЯ
І АДМІНІСТРАЦІЯ:
Львів, Ринок ч. 10, II. пов.
Конто почт. шлани. 143.322
Адреса для телеграм:
„Діло“, Львів.
Гол. Редактор приймає від
11—12 год. передполуднем
Рукописів не звертається.

ПЕРЕДПЛАТА:
Місячно: в краю 450 зол.
За границею:
В Америці 1 долар, Франції,
Голландії, Бельгії 20 фр. фр.,
Італії 750 ал., Німеччині 750 ал.,
Швейцарії 5 шв. фр., Чехо-
словацькій 30 ч. к., Румунії 180
лей, Болгарії 750 ал., Австрії
750 ал. — Зима адреси 1 зол.

Телеф. Редакції: 29-41.
Друкарні: 29-26.
В СПРАВІ ОГЛОШЕНЬ
ЗВЕРТАТИСЯ ДО АДМІНІ-
СТРАЦІЇ.
ЦІНА ОДНОГО ПРИМІРНИКА
20 сот.

Під кінець року.

Львів, 9. грудня 1927.

Місяць грудень, останній в році, який є важливим у далекодній історії. Спеціально у нас. Звичайно в грудні відбуваються річні зібрання різних освітніх товариств, конгреси з'їзди партій, щоб з одного боку переглянути пережитий шлях, підвести біляс праці, а з другого намітити шляхи на найближчий рік. Сьогоднішній грудень відрізняється від своїх попередників іще двома важливими подіями: в грудні розпочинається тримісячний виборчий період і кінчається тзв. другий шкільний плєбісцит. На цю останню подію надаємо коначним іще раз звернути увагу нашого громадянства.

Листопадовий Загальний Збір Рідної Школи постановив іще раз перерезати шкільний плєбісцит, щоб направити кривду, заподіяну українському шкільництву проф. Ст. Грабського підчас першого плєбісциту. Виконуючи доручення Заг. Збору, Гол. Управа „Рідної Школи“ перуналася до громадянства з відповідною відозвою та подала потрібні пояснення і вказівки.

Поява такої авторитетної національно-культурної установи, як „Р. Школа“, повинен бути вповні достаточним, щоб на всій українській території закинула жава праця, щоб повстав широкий рух за приверненням знищеного рідного шкільництва. Та на перепоні здійснення цього авторитетного наказу стоїть іще одна, наш нещасний характер. Ми вміємо запалюватися, часом навіть видержати в опорі, однак раз знеохочені, попадаємо в пераїю, махаємо на все рукою, докладаємо безліч сумнівів, аналізуємо до найменших подробиць під кутом скептицизму, приводимо безліч аналогій з минулими і приходимо до висновку, що — мовляв — школа заходу, шкода витрачати енергію. Бо як чи так — з наших заходів і старань нічого не вийде. По великій втраті ми вміємо попадати в чорну розпуку, вміємо навіть погоджуватися з накиненими фактами, але не вміємо їм протиставитися у щоденній боротьбі, не вміємо систематично, крок за кроком відвоювати втрачених позицій.

Цю нашу нещасну вдачу добре знає Ст. Грабський, принаровив до неї свій шкільний закон, щоб оштрафувати кількома ударами нас пригодувати, морально роздавити і на руках нашого шкільництва здійснювати свої плани, які зводяться до того, що за двадцять п'ять літ не буде ніяких українців на Зах. Україні. Школа, польська школа, чи то під пріменою „чистої“ польськості, чи тієї „урацької“, виховує покоління національно кастроване, звихнене, еденаціоналізоване, покоління, яке байдуже до великої справи еманіпації українського народу.

З першою плєбісциті наше громадянство взяло преміяльну, так сказатиб — поголовну участь. Ст. Грабський з Прушинським, з „організаціями народовими“, з інспекторами, старостами, комісарами, національними війтами, польським духовенством, дворами й іншими агітаторами чинилими суспільно-адміністративного натиску зробив диверсію. Описав довершив на органімі нашого шкільництва відповідного „царського розрізу“, внаслідок якого з 2612 українських народних

шкіл у Галичині і понад 1.000 на північних землях, що їх на території Зах. України застала новонароджена Польща, остало тільки 917. І то лише на території Галичини, де сила опору була більша; зате на чисто-українській Волині не збереглася ані одна українська школа.

Приголомшуючий удар Ст. Грабського був з погляду нашої вдачі „argumentum ad hominem“. Ми зневірившись, опустили руки, і вже рекурсова акція була розмірно дуже слаба. А описав ми взагалі махнули рукою на плєбісцитові іграшки в пересвідчення, що їх наслідки можуть бути тільки негативні. Тимчасом „царський розріз“ Ст. Грабського не розв'язав радикально справи. То був лише початок акції, якої остаточною метою зовсім, до краю зліквідувати українське шкільництво.

Саме тоді, коли ми зневірені опустили руки, відбувався під кермою наслідників Грабського дальший процес уже останків українського шкільництва. В шкільному р. 1926-27 українських народних шкіл було вже 845, отже втрата вносила 92 шкіл. В початку 1927 року кількість українських шкіл упала до 690 (в чому є кількадесят шкіл нечинних), отже втрата в порівнянні з кінцем шкільного року 1926-27 вносить 155, а в порівнянні з початком того ж року 227 шкіл. Коли ми й далі сидітимемо зі заложеними руками, то за кілька літ не лишиться на Зах. Україні ні одної української школи.

І що ж тоді? Будемо лише дорікати нашим противникам, будемо підносити наші кривди, а кінець кінців погодимосся з „довершеними фактами“. Ні! Ми мусимо вибувати нашої настроєвості, мусимо розсівати наші чорні сумніви, мусимо боротися за своє право до життя. Правда, сам „плєбісцитовий“ за-

кон є так хитро, підступно і зручно сконструований, що противник має спромому робити таємну, закулісову диверсію. Правда й те, що противник усіма кавтелями постарався поставити себе у вигідне, упривілеєне становище, однак — не вважаючи на все те — ми мусимо вступити на шлях активної оборони за природне право народу, за душу нашої дітвори, за здоров'я молодого покоління, за будучину народу. І тому мусимо негайно виконати наказ Гол. Управи „Рідної Школи“. Не сміємо допустити закиду, що ми не використали всіх засобів, щоб привернути природний стан у шкільній діяльності. Мусимо мати певність, що не заведбали нічого, що ми використали навіть найгірші для нас законні постанови в обороні права народу на рідну школу.

В деклараційній акції мусимо поставити на бік усіх сумнівів і не виправдувати себе твердженням, що — мовляв — з того нічого не буде. Нехай і так, нехай справді нічого не буде з другого шкільного плєбісциту. Невиключене, що все лишиться по старому, не вважаючи на найширшу плєбісцитову акцію, але тоді ми будемо певні, що ми все зробили в законному порядку, що було в нашій спроможності. А одночасно ми дамо новий, свіжий матеріал нашій будущій парламентарній репрезентації як основу для її боротьби за рідну школу.

З уваги на те виборчий рух мусить дати підтримку плєбісцитовій акції. І то зараз, негайно, бо з кінцем цього місяця замкається плєбісцитова акція і тому то грудень є для нас такий важливий і тому то під кінець року мусимо напружити всі свої зусилля для оборони рідної школи. А при тому мусимо пам'ятати, що живучість народу стверджується у щоденній безпвинній боротьбі.

X-тий з'їзд КП(б)У.

Комуністична партія і влада Рад. України в освітленні Кагановича й Затонського.

Між 20. і 29. листопада відбувся в Харкові десятий з'їзд комуністичної партії (більшовиків) України. Взяло в ньому участь 730 делегатів з рішачим (ухвальним) голосом і 190 з дорадчим. Партійний з'їзд КП(б)У є, як відомо, на Україні найвищою, фактично законодавчою установою при пануючій там системі диктатури комуністичної партії. Всеукраїнський З'їзд Рад, чи сесії вибраних ним Центральних Виконавчих Комітетів, є тільки декоративними установами, які нібито виконують згідно з радянською конституцією функції законодавчих установ, а фактично тільки формально проголошують те, що підготувала, виробила і затвердила партія. Але й сама партія не поладнує парламентарним порядком найважливіших справ на своїх з'їздах. Вона теж на з'їздах формально проголошує тільки те, що фактично продумав, підготував і рішив політичний комітет (політбюро) партії в порозумінні з її центральним комітетом і Центральною Контрольною Комісією (ЦКК). На чолі-ж політбюро КП(б)У стоїть тепер жид А. М. Каганович. Тих кілька вступних уваг є необхідним на те, щоб зрозуміти всю істоту системи пануючої на В. Україні партійної диктатури та родю таких осіб, як Каганович. А нині

хочемо звернути увагу на одну частину величезного реферату генерального секретаря КП(б)У Кагановича, виголошеного на з'їзді, а також на одну частину звіту голови ЦКК КП(б)У В. Затонського з її діяльності. Очевидно, що цілого з'їзду, на якому виголошено багато рефератів і навіть допущено над ними щось ніби в роді дискусії (на ділі була це її пародія), охопити не можна. До оголошених у радянській пресі матеріалів про з'їзд нами прийнято вертати кілька разів, бо вони такі важливі для нас відомостями про те, як виглядає тепер В. Україна та що в ній діється, що над ними прийнято до порядку не можемо. Та перейдімо до самого з'їзду чи радше до одної сторінки життя правлячої партії, освітленої самими лідерами КП(б)У на тому з'їзді.

Але перед тим ще одна замітка. У з'їзді взяли участь у характері делегатів Всесоюзної Комуністичної Партії (більшовиків) (у скор. ВКП(б) тепершній голова союзного уряду Риков і член союзного уряду Яковлев. Обидва вони виголосили обширні реферати про політичне положення СРСР зовні і внутрі, про досягнення і здобутки компартії на політичному і господарському фронті. Це було щось з роду звіту з ді-

яльності центральних органів союзного уряду і союзної партії. Тим рефератам теж присвяtimo лещо у ваги при іншій нагоді.

На перше місце між усіма рефератами на з'їзді вибивається зі зрозумілих і агорі вказаних причин реферат Л. Кагановича, виголошений тим разом, як підкреслюють „Вісті“ і „Комуніст“, українською мовою. З того можна би вносити, що Каганович промовляв на з'їзді КП(б)У перший раз по українськи. Виходило би з того, що партія українізується вже навіть згорі, від її диктаторів починаючи. В політичній частині реферату Каганович стверджує „піднесене“ на захолі заінтересування Україною і взагалі українською проблемою. Тут цитує він на доказ кілька статей з європейських щоденників і журналів, що цю справою займалися. Найбільш чітко реагує на статтю соціаліста Еміля Штрауса в німецькому соціал-демократичному журналі „Die Gesellschaft“ що виходить під ред. Р. Гільфердинга, а про яку була згадка і в „Ділі“. Далі спиняється ширше над „білогвардійсько-українською еміграцією“ та її політичною діяльністю. Він запевняє, що не боїться ні її, ні її „союзників“, бо комуністи чуються на Україні дуже сильно.

„Найкращим показником — каже він — сили та могутності жовтневої революції та радянської влади є подолання та розв'язання національного питання будівництва національної держави, конкретно казати — держави української, з інтернаціональними завданнями пролетарської революції та будівництва соціалізму. В цьому є непереможна сила нашого Союзу РСР, нашої Радянської України. Наше уявлення про державність основно розходиться з буржуазним уявленням про державність. СРСР та УСРР зокрема виявляють новий тип держави, заснованої на самодіяльності (?!). Ред. широким має, що їх впливають до цього державного будівництва через ради“.

Давши таку генеральну відправу всім противникам комуністичної диктатури, особливо закордонним українським націоналістам-емігрантам, а далі всій українській „буржуазії“, взагалі він всетаки полемізує з нею і каже, що формальна українізація зробила великі поступки. Тут він порівнює Україну навіть — з Польщею. І каже: ось у Польщі було в 1917 р. 3662 українські школи, а нині є 867 (трохи менше на ділі) на Україні-ж у 1922 р. було 6.150 шкіл, а нині є вже 14.803. Мило вичитати таку показну цифру українських шкіл на Україні, але дивно, що 100-процентовий соціаліст порівнює свою „національну“ державу аж з... Польщею. Краще було, якби він навіть цифру німецьких шкіл у німецькій національній державі та поставив біля себе процентове відношення тих шкіл до числа німецького населення та зрівняв ці цифри з такимиж цифрами на В. Україні. Великим плюсом „справедливої“ національної політики на Україні вважає він обставину, що в теперішньому харківському уряді на 20 його членів є аж 13 українських комуністів, а в Центральному Комітеті Радському Виконавчому Комітеті Рад є аж 66 відсотків українців. А вже „націонал-шовіністів“ та всю українську еміграцію тим, що сидить аж грузинським меншевиком Ноєм Жоданією в тому, що більшовики

робили з неісторичного українсько-го народу націю. Найвно-нахабно цитує він ось яке признание Жорданія для своєї партії: „Більшовики посукули вперед у національному відношенні нації, що не були історичними та вивели їх на шлях відродження. Наприклад, на наших очах створилася Україна“. Таким чином аналізав по історії Каганович хоче собі і своїй партії робити рекламу при допомозі історичного невідомства та аналізав історичну в історії українського народу, якими гримить грузинський меншевик Ной Жорданія.

Від такої розправи з українськими націоналістами поза межами України переходить він до словесної розправи зі своїми внутрішніми ворогами в партії, а саме з націоналістами Шумським, Хвильовим і тов. В тій ділянці нічого нового ні цікавого він не сказав над те, що сказав Комінтерн, а про що ми своєчасно писали. Тут варто б хіба навести одне місце з характеристики, яку додав Каг. Шумському. Читаємо в ній між іншим:

„Щодо пролетаріату, Шумський, повсюди висловлюючи вимоги й готуючи мовою тих самих шовіністичних код, пропонував різні тахіні заходів, що мали б їх перевести на життя, то мали нічого іншого не значили, крім примусової українізації руських робітників. Саму українізацію радянського апарату Шумський пропонував переводити таким чином, який зумовив би відхід від руської частини пролетаріату, яка відгравала і відграє на Україні й серед нашої партії дуже значущу роль“.

За те Шумського погладдили, як відомо, по голові та вислали поза межі України. Тепер Каганович заявляє великодушню на зїзді:

„Прягнення показати справу так, піби Шумський пішов з особистих мотивів, не витримув ніякої критики. В завітний день, якщо Шумський змінив свою політику і став на шляхів партії, нехай повернеться на Україну, нехай працює на користь партії і пролетаріату“.

Внутрішні шовіністи, що закладають КП(б)У русифікаційну місію на Україні, Каг. намагається ослабити даними про українізацію партії. В загальному складі КП(б)У було українців у 1924 р. — 33 відс., у 1925 — 38 відс., а в 1926 р. вже 49 відс. У так званих керівних кадрах КП(б)У було в 1924 р. — 33 відс., у 1925 р. — 38 відс., у 1926 р. вже 62 відс., а тепер має бути 52,1 відс. українців. Недавно публікували ми

дані про українізацію партії з харківської преси, але вони були децю інші. Тут слід для повноти картини додати ще дані про чисельність КП(б)У. Їх беремо з промови Петровського. Тепер має бути в КП(б)У 177.500 членів, а крім того 400 тисяч комсомольців. У 1925 р. було в КП(б)У 135 тисяч членів.

З реферату Затонського про діяльність контрольної комісії довідуюсь, що за останнього півтора року вишло з КП(б)У механічно наслідком несплати вкладок, тільки у 82 обслугованих партійних осередках 5.352 членів, добровільно зголосило свій виступ 671, разом отже 6.023. Це переважно робітники. Опозиціонерів виключено в першому півроці 1926 р. з КП(б)У двох, у другому півроці — 20, в першому півр. 1927 р. — 37. Зате від 1. липня до 1. серпня ц. р. виключено 94, а від 1. серпня до 1. листопада ц. р. аж 320. За листопад статистики нема, а тоді виключено найбільше опозиціонерів в КП(б)У. Притягано до відповідальності, очевидно партійної, за останній рік 23,6 відс. з усіх членів партії за некоммуністичні вчинки, а 22,2 відс. за пияństwo. З притягнених за пияństwo до відповідальності виключено з партії аж 29 відсотків. За релігійні обряди відповідало: комуністів 2(9 відс., а комуністок 4,8 відс. Взагалі відсоток мужчин, що відповідали за порушення партдисципліни, виносив 9,8 відс., а жінок 18,1 відс. Виходить: жінки грішніші. З усіх притягнених до відповідальності за карні злочини виключено з партії аж 7,6 відс. Як бачимо, то моральний білясн КП(б)У не дуже світлий.

Дуже характеристичними та ямовними є мотиви деяких з тих, що зголошували добровільно виступ з КП(б)У. Два з них наведемо за Затонським:

1) „Я партієць, жінка дітей хрестить. Мені соромно перед партією, буду поза партією, виховую жінку і приду в партію знову“. Перевірили, — пояснює Затон. — дійсно чесний хлопець, обіцяли допомогти перевиховати жінку і він залишився гарним робітником працюючи в партії. 2) „Тепер у робітничій класі нема бажання займатися державними справами, а в бажання більше заробити та пожити, — і збільшення політичної активності робітників є вигадка комуністів, що відірвалися від робітників“. До цього мотиву зголошеного виступу з партії подає Затонський ось яке пояснення: „Це вже зовсім інше. Це кваліфікований робітник, що заробляє 250 карб. на мі-

сять, а якого настрій меншовицький або опозиційний“.

Слушно, хто тверезо дивиться на життя, той меншевик, опозиціоніст, „контрреволюціонер“. А що вся опозиція підтається там тепер під ці поняття, дарма, що вона „лівіша“ від Сталіна, то нічого дивного, що меншевик і опозиціоніст стали там синонімами.

Пастирський лист польських єпископів.

Польська церковна єрархія йде на допомогу польській шовіністичній реакції.

Однотиме з розписанням виборів до польських законодавчих установ полився пастирський лист польського єпископату з справі виборів, під яким пахотяться підписи двох кардиналів, 4 архієпископів і 15 єпископів. Лист поханається з датою 5. грудня ц. р., що вказує на те, що за кулісами це послання вже віддана було підготоване; викидалося тільки появи президентського декрету про розписання виборів.

Польський єпископат своїм листом приходить у допомогу розвитку шовіністичній правниці, головно народівій демократії, намагаючись авторитетом достоянників польської церкви сконсолувати ряди польського воюючого націоналізму і відродити вісміку. Очевидно, пастирський лист польського єпископату протиставляється розклатовій акції „сажачі“ у польському таборі. Вся польська консервативно-реакційна і шовіністично-капіталістична преса з найбільшою реверенцією прийняла єпископське послання, а керівники „народових угруповань“ затирають руки з радости, що одержали такого могутнього союзника у затайній виборчій акції. Пастирський лист польського єпископату воскресив надії на відновлення вісміки. На порядку народ усіх „народових угруповань“ найшлася справа бльоку польських народно-католицьких партій.

Пастирський лист польського єпископату перш усього піднісєть вагу виборів до сойму і сенату з огляду на те, що будучий сойм і сенат має вирішити переважні справи, які мають тісний зв'язок з релігійним і моральним життям народу і держави. Опісля лист звертається проти комунізму, який

„виновів відну Богові, воює з Іменем Божим, протавіє Христа з держав народів і публічного виховання, нищить сємейні вузли, ширить розперезаність обичаїв, внаслідку особисту свободу, вірних громадян перекинує в невольників а народ робітників і цілий край доводить до нужди“.

Після такого страхотливого малюнку

комунізму, польські єпископи ще раз підкреслюють переважність виборів.

„Бо ті вибори мають рішити про долю нації Христових принципів в нашому публічному житті. У всіх краях, а також і в Польщі, стоять проти себе два напрямки: перший оборони прав Христів, а другий поборювання всіх релігійних принципів. Це не по суті два табори, що починають ділити польський нарід. Одні Адут під прапором Христа, баляють захистити й поширити Царство Боже в Польщі, а інші бажали підправити річпосполиту духом антихриста“.

Ось чому такі важні вибори до сойму і сенату. Отже виборці—католики мусять вибирати тільки людей католицьких пересвідчень, домагаючись, щоб „в будучому соймі і сенаті боролися права і вольності Церкви, нерозривності подружнього вузла, впливу релігії на публічне виховання і впливу євангелії на весь соціальний устрій“.

І тому, а огляду на подані побоювання, ніхто з виборців не сміє усуватися від голосування. Польські єпископи закликають всіх виборців, що стоять на католицькій програмі, щоб не ділилися, але йшли разом.

„Зайвим було би хіба зніслювати занегадану правду, що поціл в такий хвиль, як теперішня — тих, що мають спільну програму, ослаблює і зменшує католицький і національний табор, роздирає єдність і засуджує на занепащення найважливішу справу і проблеми релігійного і національного життя, а навіть долі та будучини народу і держави“.

Отже провідла думка пастирського листу польських єпископів. Найважливішим завданням польських єрархів назово амонтувати Хістну (Християнську Єдність Народову) та під її прапором і в її хорість погнати польські маси до виборчої урни.

Однотиме з це наглядна диверсія, зроблена „сажачі“ всіх вітків, є па активне приєднання до табору польського шовінізму і суспільної реакції, а також творення ціпкого тарапу, поруч урядово-санаційного, проти „національних меншостей“.

Про деякі наші особливості і практики.

(Лист з провінції.)

По наших часописсах лунає клич „Смі до свого!“, голошений найчастіше самими інтересованими, що звертають увагу громадянства на його обов'язки у відношенні до своїх ремісників, купців, промисловців, підприємців, фабрикантів (напр. килимів) і т. ін. Зміст позивного клича зовсім слушний, але тут розподіляється про дві сторони: замовлячу та

М. ВОЗНЯК.

Сумнівна пісенна традиція про повстання Мартина Пушкаря.

(Докінчення.)

Навмисне дозволив я собі навести цю довшу випуску, щоб при переповіданні її власними словами не закинуло мені зміни чужих гадок. Розбираючи уважно цю випуску, треба передовсім цілком відкинути припущення, що П міг записати сам андавець альманаха, Л. Вшендольський, себто (додам від себе) Олександр Полубинський (уродився 1814, умер 1866 р.), що під таким псевдонімом видав свій „Bukiet Literacki“ у Варшаві 1851 р. А не можна допустити припущення про власний запис пісні видавцем тому, що нема такого українського говору з цілістю тих прикмет, які зазначилися в передаванні пісні латинкою та які навіть д-р Шурат. Таке, а не інше передавання нашого письма латинкою залежало у видавця альманаха від чого іншого: він читав друкований етимологією український текст із російським й тому передавав г через г, и через і, е через е (kolief) або йо (miod) і т. д. Не можна також говорити про правдивість записаного тексту, коли взяти під увагу ті вставки, які зазначені в ньому курсивом.

Даремне також відослав д-р Шурат читачів своєї статті до Грінчен-

кового словаря пошукати значіння слова „сучити“. Правда, у Грінченка приходить „сучити—сукати“, але підібрані зразки до слова: „сучуть торочки з чорного шовку“ й „сучи, моя мати, воскову свічку“ вказують тільки на значіння „сукати“, а таке значіння ніяк не підходить до початку пісні про Пушкаря:

Не донь, не два Виговський гетьман
До Полтави сучив.

З дальших двох рядків пісні:

У самого сорок тивач,
Та ще й ляхів він —

виходить, що форма „сучив“ ужита тут у значінні „йшов, спішив“. Та й не дивно, що „перекладчик дав собі раду з перекладом такого незвичайного виснову“, бо він передав російське „приступал к Полтаве“ польським „Poltawę szturmem brał“, а певно не інформувався жадного українця про значіння цього незвичайного слова.

Так час уже відкрити джерело, звідки взяв текст даної пісні видавець польського альманаха і звідки я доповнив текст, передрукований у статті д-ра Шурата. В Бібліотеці Баворських у Львові зберігається гарний примірник дуже рідкого видання, що перейшло туди з бібліотекою Дениса Зубрицького. Є це „Запорожская Старина“, що вийшла в шістьох випусках у Харкові в рр. 1833—1838. В четвертому випуску, що містить „песни и думы о ляхах и событиях от Богдана Хмельнича-

го до смерти Мазепы“, маємо під номерами 18 і 19 п. з. „Пушкарь и Выговский“ (стор. 47—55) тексти пісень, наведених вище. Поляк-видавець чи його співробітник, також поляк, опустив ті місця пісні, де вже за багато було для нього мови про „православну віру“ й „білого царя“. А що текст „Bukiet-u Literacko-go“ взятий саме з „Запорожскої Старини“, доказ цього маємо в тому, що він, слабо розрізняючи ш і т, які в „Запорожскої Старини“ дуже зближені до себе виглядом, перечитав „Ляхвою ляхва“ як „Ляхвою ляхва“, як і надрукував д-р Шурат у своєму передруку пісні. Вийшла нісенітниця. Д-р Шурат пояснив незвичайне слово „лятва“ в розумінні „простого народу“, як виходить із такого його речення: „Сам-же Пушкарь видавав себе за оборонця інтересів простого народа (латви) перед гетьманом козацьких старшин, що оперся на татарів і ляхів“. (Записки, т. 129, стор. 102).

Випуски „Запорожскої Старини“ розложені так, що перші три творять першу частину, а дальші три другу частину. Перший і четвертий випуски заповнені українським пісенним матеріалом, перший до смерті Богдана Хмельницького, а четвертий до смерті Мазепи, а інші мають історичне тло, містять російські переклади українського пісенного матеріалу й дають коментар до нього, очевидно, в російській мові; таку роль сповнюють другий і третій випуски у відношенні до пі-

сенного матеріалу з першого випуску, а пятій і шостій у відношенні до пісенного матеріалу з четвертого випуску. Таким робом автор статтейки про битву над Голтвєю в польському альманаху найшов усе потрібне для себе в російських коментарях, при чому російський переклад пісні про Пушкаря має тут наголовок „Голтвянская Битва“. Перед перекладом є замітка, що „самая важная из песен, повествующих о междоусобици Пушкаря с Выговским“ (Запорожская Старина, часть II, в. III, стор. 110), а по перекладі (від стор. 114) іде коментар, з якого й узяв польський видавець пояснення про Степана Сулиму, Трохима Сороку тощо, які повторив д-р Шурат у своїй статті (стор. 100-101).

Про другу пісню про Пушкаря зазначено тут, що це „песня на смерть Пушкаря. Прелестная песня, доселе любимая народом“ (стор. 120—121), хоча під російським перекладом є увага видавця, що він чув тільки поодинокі строфи з тієї пісні в устах народу.

Словом шойно по ствердженні того, що принесла „Запорожская Старина“ з пісенного матеріалу про Пушкаря, набирають властивого світла слова д-ра Шурата, що слід дати даного історичного моменту „в народній традиції досі в нашій науковій літературі не аказувалося“.

Та й родиться питання, чи можна взагалі говорити про сліди повстання Мартина Пушкаря „а народній

